

# 汉语 9

dì yī kè zhǒng zǐ fā yá

## 1. 第一课《种子发芽》 Hanyu 9 Bab 1 《Biji/benih yang tumbuh》

shēng cí

### a. 生词/Kosakata

zhǒng zǐ 种子	biji,benih	zú 足	cukup	lè 乐	gembira
shā shā 沙沙	sha sha (suara hujan turun )	yí ge jìn 一个劲	ulet, gigih, antusias, semangat	hé xù 和煦	hangat
cóng 丛	tumpukan	hū xī 呼吸	bernafas	fǔ mō 抚摸	membelai
tán zòu 弹奏	memainkan	wǔ cǎi bīn fēn 五彩缤纷	warna-warni	wàn wù 万物	semua
yuè qǔ 乐曲	musik, lagu	gǒng 拱	menjulang	zhuó zhuàng 茁壮	tumbuh dengan subur
ní tǔ 泥土	tanah	táo huā 桃花	bunga persik	chéng zhǎng 成长	berkembang
tǔ 土	bumi, tanah, lokal,	liǔ shù 柳树	Pohon Willow	zhū 株	sebatang (kata bilangan)
zhào yào 照耀	bersinar				

kè wén

### b. 课文/Bacaan:

shā shā shā shā shā shā chūn yǔ zài lǜ yè cóng zhōng tán zòu zhe yuè qǔ dī shēng hǎn zhe zhǒng zǐ ā  
沙沙沙，沙沙沙，春雨在绿叶丛中弹奏着乐曲，低声喊着：“种子啊，  
chūn tiān lái le nǐ zěn me hái zài ní tǔ lǐ shuǐ jiào ne  
春天来了，你怎么还在泥土里睡觉呢？”

Sha sha sha, sha sha sha, rintik-rintik hujan di musim semi memainkan lagu diatas dedaunnan, dengan perlahan berkata :” Bibit ya , musim semi telah tiba, kamu mengapa masih tidur di dalam tanah ?”

tǔ lǐ de zhǒng zǐ bèi jiào xǐng le tā róu le róu yǎn jīng shēn le shēn lǎn yāo chūn yǔ màn màn de liú jìn  
土里的种子被叫醒了。它揉了揉眼睛，伸了伸懒腰。春雨慢慢地流进  
le tǔ lǐ zhǒng zǐ hē zú le shuǐ zhǎng de pàng pàng de kāi shǐ yí ge jìn de xiàng shàng zuān shì à  
了土里。种子喝足了水，长得胖胖的，开始一个劲地向上钻。是啊，

zhǐ yǒu zuān chū dì miàn cái néng hū xī xīn xiān de kōng qì cái néng kàn dào wài miàn wǔ cǎi bīn fēn de shì jiè  
只有钻出地面，才能呼吸新鲜的空气，才能看到外面五彩缤纷的世界。

Bibit didalam tanah pun terbangun dari tidurnya. Ia mengucek matanya, merenggangkan pinggangnya yang malas. Rintik hujan musim semi dengan perlahan masuk meresap kedalam tanah.

Bibit minum air dengan cukup, tumbuh dengan gemuk , mulai mencuat keatas dengan semangat. dengan mencuat keatas , baru bisa menghirup udara yang segar, baru bisa melihat warna –warni dunia.

zhǒng zǐ zhōng yú gǒng chū le dì miàn tā zhēng kāi yǎn jīng yí kàn duō me míng liàng duō me měi lì de shì  
种子终于拱出了地面。它睁开眼睛一看，多么明亮、多么美丽的世

jiè a táo huā xiào hóng le liǎn liǔ shù lè wān le yāo hé xù de chūn fēng fǔ mō zhe tā men wēn nuǎn de  
界啊！桃花笑红了脸，柳树乐弯了腰，和煦的春风抚摸着它们，温暖的

yáng guāng zhào yào zhe tā men wàn wù dōu zài zhuó zhuàng chéng zhǎng zhǒng zǐ kàn kan zhèr qiáo qiáo  
阳光照耀着它们，万物都在茁 壮 成 长。种子看看这儿，瞧瞧

# 汉语 9

nàr tū rán fā xiàn zì jǐ chuān shàng le yí jiàn nèn lǜ sè de xīn zhuāng tā yǐ jīng cóng yì kē xiǎo zhǒng  
 那儿，突然发现自己穿上了一件嫩绿色的新装！它已经从一颗小种  
 zi zhǎng chéng le yì zhū nèn lǜ de yá tā gāo xìng de shuō chūn tiān shì duō me měi hǎo a wǒ yào kuài  
 子长成了一株嫩绿的芽。它高兴地说：“春天是多么美好啊，我要快  
 kuàizhǎng dà  
 快长大！”

Bibit pun akhirnya mencuat keluar ke permukaan. Ketika dia membuka matanya, dia melihat betapa terangnya dan betapa indahnya dunia ini. Bunga persik memerah dan tersenyum, Pohon Willow dengan gembira membungkukkan punggungnya, angin musim semi yang sejuk membelai mereka dan menerangi mereka dengan cahaya matahari yang hangat, semua tanaman tumbuh berkembang dengan subur. Bibit melihat kesana kemari, tiba-tiba baru menyadari dirinya mengenakan baju baru berwarna hijau muda. Kini ia telah tumbuh dari sebuah bibit menjadi sebatang kecambah hijau muda. Dengan gembira dia berkata :” Musim semi begitu indah, saya mau cepat-cepat tumbuh besar!”

dì èr kè chūn tiān lái le

## 2. 第二课《春天来了》/Bab 2 《Musim semi telah tiba》

shēng cí

### a. 生词/Kosakata:

yí qiè 一切	segalanya, semuanya
qīng 轻	pelan
ruǎn mián mián 软绵绵	lembut seperti kapas
xìng 杏	Aprikot
huǒ 火	api
fěn 粉	merah muda
dǎ ban 打扮	berdandan
qīng nián 青年	muda, remaja

xiá 霞	udang
chuán 传	menebarkan
wēng wēng 嗡嗡	dengungan lebah
zhǎ 眨	kedip
nǎo 恼	gusar
zhēn 针	jarum
huā zhīzhāozhǎn 花枝招展	cantik

jiàn zhuàng 健壮	sehat dan kuat
xié 斜	miring, serong
zhī 织	menenun, menganyam
gū niang 姑娘	nona, gadis
chū shēng 出生	lahir
shēng zhǎng 生长	tumbuh
sī 丝	benda yang berbentuk seperti benang tipis

kè wén

### b. 课文/Bacaan:

chūn tiān lái le yí qiè dōu xiàng gāng shuì xǐng de yàng zi màn màn de zhēng kāi le shuāng yǎn  
 春天来了，一切都像刚睡醒的样子，慢慢地睁开了双眼。

xiǎo cǎo tōu tōu de cóng tǔ lǐ zuān chū lái nèn nèn de lǜ lǜ de fēng qīng qiāo qiāo de cǎo ruǎn  
 小草偷偷地从土里钻出来，嫩嫩的，绿绿的。风轻悄悄的，草软  
 mián mián de  
 绵绵的。

Musim semi telah tiba, semuanya seperti baru terbangun dari tidur, dengan perlahan membuka kedua mata. Rumput kecil dengan perlahan dari dalam tanah mencuat keluar ke permukaan, ia begitu muda dan hijau. Angin berhembus dengan tenang, rumput lembut seperti kapas.

# 汉语 9

táo shù xìng shù lí shù nǐ bú ràng wǒ wǒ bú ràng nǐ dōu kāi mǎn le huā hóng de xiàng huǒ fēn  
桃树、杏树、梨树，你不让我，我不让你，都开满了花。红的像火，粉  
de xiàng xiá bái de xiàng xuě chūn fēng chuī guò chuán lái zhèn zhèn huā xiāng huā xià mì fēng wēng  
的像霞，白的像雪。春风吹过，传来阵阵花香。花下蜜蜂嗡  
wēng de nào zhe dà dà xiǎo xiǎo de hú dié fēi lái fēi qù  
嗡的闹着，大大小小的蝴蝶飞来飞去。

Pohon persik, pohon aprikot, pohon pir, semua tidak mau saling mengalah memekarkan bunganya. Merah seperti api, merah muda seperti awan senja, putih seperti salju. Angin musim semi bertiup, menebarkan harumnya bunga. Dibawah bunga, terdapat banyak lebah yang berdengung, kupu-kupu besar maupun kecil berterbangan kesana kemari.

gè zhǒng gè yàng de huā kāi zài cǎo cóng lǐ xiàng yǎn jīng xiàng xīng xīng hái zhǎ ya zhǎ de yǔ yí  
各种各样的花开在草丛里，像眼睛，像星星，还眨呀眨的。雨一  
xià jiù shì sān liǎng tiān kě bié nǎo kàn xiàng niú máo xiàng huā zhēn xiàng xì sī mì mì de xié  
下就是三两天。可别恼，看，像牛毛，像花针，像细丝，密密地斜  
zhī zhe chūn tiān xiàng gāng chū shēng de wǎ wǎ cóng tóu dào jiǎo dōu shì xīn de tā shēng zhǎng zhe  
织着。春天像刚出生的娃娃，从头到脚都是新的，它生长着。

Berbagai macam jenis bunga bermekaran diantara rerumputan, seperti mata, seperti bintang yang berkedip-kedip. Hujan turun dua - tiga hari. Tetapi jangan gusar, lihatlah, hujan turun seperti bulu, seperti jarum, seperti benang tipis yang tersulam miring. Musim semi seperti bayi yang lahir, dari kepala hingga kaki semuanya baru dan terus tumbuh.

chūn tiān xiàng xiǎo gū niang dǎ ban de huā zhī zhāo zhǎn de xiào zhe zǒu zhe chūn tiān xiàng jiàn  
春天像小姑娘，打扮得花枝招展的，笑着，走着。春天像健  
zhuàng de qīng nián lǐng zhe wǒ men xiàng qián qù  
壮的青年，领着我们向前去.....

Musim semi seperti gadis kecil yang berdandan sangat cantik, berjalan sambil tersenyum. Musim semi seperti pemuda yang sedang tumbuh berkembang, membawa kita maju kedepan....

dì sān kè

## 3. 第三课《盲人摸象》/ Bab 3 《Si buta mengelus gajah》

shēng cí

a. 生词/Kosakata:

máng 盲	buta	zì xìn 自信	percaya diri	rǎng 嚷	bersorak
yāo he 吆喝	berseru, berteriak	zhù zi 柱子	pilar	gè chí jǐ jiàn 各持己见	adu pendapat
mú yàng 模样	terlihat, penampilan	bā zhǎng 巴掌	telapak tangan	chǎo 吵	berselisih
shuǎng kuài 爽快	dengan segera	jié lùn 结论	kesimpulan	zhèng què 正确	benar, betul
gēn qián 跟前	di depan	shàn zi 扇子	kipas	cū 粗	kasar, besar
qiān 牵	menuntun	yí zhì 一致	konsisten, sama	kuān 宽	lebar
āi gè 挨个	satu per satu	xīng fèn 兴奋	gembira, bersemangat	bù fen 部分	bagian
wán zhěng 完整	keseluruhan				

# 汉语 9

kè wén

## b. 课文 / Bacaan:

cóng qián yǒu sì gè máng rén lǎo zhāng lǎo lǐ lǎo wàn hé lǎo bái tā men dōu yǐ wéi zì jǐ hěn  
从前有四个盲人，老张、老李、老万和老白，他们都以为自己很  
cōng míng yǒu yì tiān tā men zuò zài shù xià liáo tiān  
聪明。有一天，他们坐在树下聊天。

Dahulu kala ada 4 orang buta yang bernama Lao Zhan, Lao Li, Lao Wan, Lao Bai, mereka  
mengira mereka sangat pintar. Pada suatu hari mereka duduk dibawah pohon sambil berbincang-  
bincang.

yí gè rén gǎn zhe yì tóu dà xiàng zǒu guò lái dà shēng yāo he zhe dà xiàng lái le dà xiàng  
一个人赶着一头大象走过来，大声吆喝着：“大象来了，大象  
lái le qǐng ràng yì ràng zhè sì ge máng rén dōu tīng shuō guò dà xiàng dàn shì bù zhī dào dà  
来了！请让一让！”这四个盲人都听说过大象，但是不知道大  
xiàng shì shén me yàng zi de  
象是什么样子的。

Ada seorang membawa seekor gajah dan berseru :” Gajah sudah datang, gajah sudah  
datang! awas, minggir ! “. Keempat orang buta ini pernah mendengar binatang gajah tetapi  
tidak tahu gajah itu seperti apa bentuknya.

tā men duì dà xiàng de zhǔ rén shuō dà xiàng shì shén me mó yàng de ràng wǒ men mō mō xíng  
他们对大象的主人说：“大象是什么样子的？让我们摸摸，行  
ma dà xiàng de zhǔ rén shuǎng kuài de dā ying le bǎ dà xiàng qiān dào tā men gēn qián ràng  
吗？”大象的主人爽快地答应了，把大象牵到他们跟前，让  
tā men āi gè mō  
他们挨个摸。

Mereka berkata kepada pemilik gajah tersebut :” Gajah itu seperti apa ? Bolehkah kami  
mengelusnya ?” Pemilik gajah itu dengan segera menyetujui permintaan mereka, ia  
membawa gajah ke depan mereka agar mereka satu per satu mengelus gajah tersebut.

lǎo zhāng yì shēn shǒu mō dào le dà xiàng de tuǐ tā zì xìn de shuō dà xiàng xiàng yì gēn  
老张一伸手，摸到了大象的腿，他自信地说：“大象像一根  
zhù zi lǎo lǐ yì bā zhāng pāi dào le dà xiàng de shēn zi shuō a dà xiàng xiàng yì miàn  
柱子。”老李一巴掌拍到了大象的身子，说：“啊，大象像一面  
qiáng lǎo wàn yì mō mō dào le dà xiàng de ěr duo tā lián máng xià jié lùn nǐ men dōu  
墙。”老万一摸，摸到了大象的耳朵，他连忙下结论：“你们都  
cuò le dà xiàng xiàng yì bǎ dà shàn zi  
错了！大象像一把大扇子。”

Lao Zhang menjulurkan tangannya dan mengelus kaki gajah, dengan percaya diri ia berkata :”  
Gajah seperti sebatang pilar”. Lao li dengan telapak tanganya mengelus badan gajah dan berkata :”  
ah, gajah seperti sebidang dinding”. Lao wan mengelus telinga gajah dan dengan segera  
menyimpulkan :”Kalian semua salah! Gajah itu seperti kipas yang besar”.

lǎo bái tīng le sān ge rén de huà shuō nǐ men shuō de wèi shén me bù yì zhì a ràng wǒ lái qīn  
老白听了三个人的话，说：“你们说的为什么不一致啊？让我来亲  
zì mō yì mō shuō zhe tā yì bǎ zhuā zhù le dà xiàng de wěi ba xīng fèn de rǎng le qǐ lái  
自摸一摸。”说着，他一把抓住了大象的尾巴，兴奋地嚷了起来：

dà xiàng jiù xiàng yì gēn shéng zi ā  
“大象就像一根绳子啊！”

Lao Bai mendengar perkataan ketiga orang itu berkata :” Mengapa jawaban kalian tidak sama  
semua? Biarkan aku sendiri mengelusnya. Dia mengelus ekor gajah, dengan gembira berseru :”  
Gajah itu seperti seutas tali !”

# 汉语 9

zhè sì ge rén gè chí jǐ jiàn chǎo le qǐ lái dà xiàng de zhǔ rén xiào zhe shuō nǐ men  
这四个人各持己见，吵了起来。大象的主人笑着说：“你们  
shuō de dōu bú zhèng què dà xiàng de tuǐ xiàng zhù zi yí yàng cū shēn zi xiàng qiáng yí yàng kuān  
说的都不正确，大象的腿像柱子一样粗，身子像墙一样宽，  
ěr duo xiàng shàn zi yí yàng dà wěi ba xiàng shéng zǐ yí yàng cháng kě shì zhè xiē dōu zhǐ shì dà  
耳朵像扇子一样大，尾巴像绳子一样长。可是这些都只是大  
xiàng de yí bù fēn bú shì wán zhěng de dà xiàng a  
象的一部分，不是完整的大象啊！”

Keempat orang ini beradu pendapat dan berselisih. Pemilik gajah itu tersenyum dan berkata:  
“Jawaban kalian semua kurang tepat, kaki gajah besar seperti sebatang pilar, badan gajah lebar  
seperti sebidang dinding, telinga gajah besar seperti kipas, ekor gajah panjang seperti seutas tali.  
Tetapi itu semua hanya bagian dari tubuh gajah, bukan keseluruhan gajah!”

dì sì kè shǔ xiāng de gù shì

## 4. 第四课《属相的故事》/ Bab 4 《Cerita 12 shio》

shēng cí

### a. 生词 / Kosakata :

shǔ xiāng 属相	Shio	shùn xù 顺序	urutan	tōu tōu 偷偷	Diam diam
shén xiān 神仙	Dewa	dìng 定	menetapkan	bàn lù 半路	Di tengah perjalanan
zuò 作	Sebagai	chú xī 除夕	Malam tahun baru	cuān 蹿	Melompat kedepan
jì lù 记录	mencatat	bào dào 报到	melapor	miàn qián 面前	depan
nián fèn 年份	tahun	jǐn guǎn 尽管	Sepuasnya, sebebannya	yī cì 依次	Menurut urutan
zhèng yuè 正月	Bulan pertama di kalender Lunar	zhù 住	tinggal	lóng 龙	naga
chū 初	Awal	dān xīn 担心	khawatir	zhū 猪	babi
bài nián 拜年	Silahturahmi, berkunjung	jìng zhēng 竞争	bersaing	cóng cǐ 从此	Sejak saat itu
gēn jù 根据	berdasarkan	bàn yè 半夜	Tengah malam	hèn 恨	benci

kè wén

### b. 课文 / Bacaan:

hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián shén xiān xiǎng xuǎn shí èr zhǒng dòng wù zuò shǔ xiāng bāng zhù rén lèi jì lù  
很久很久以前，神仙想选十二种动物作属相，帮助人类记录  
nián fèn shén xiān duì dòng wù men shuō kuài guò nián le qǐng dà jiā zhèng yuè chū yī de zǎo  
年份。神仙对动物们说：“快过年了，请大家正月初一的早  
chén dōu lái bài nián wǒ yào gēn jù nǐ men dào de shùn xù lái dìng shí èr shǔ xiāng  
晨都来拜年。我要根据你们到的顺序来定十二属相。”

Dahulu kala, para dewa ingin memilih 12 binatang sebagai lambang shio untuk membantu manusia mengingat nama tahun. Dewa berkata kepada para binatang: "Tahun baru segera tiba, di hari pertama di tahun baru, kalian datanglah kemari berkunjung, aku akan berdasarkan urutan kalian datang menentukan 12 lambang shio."

# 汉语 9

dòng wù men dōu xiǎng dāng shǔ xiāng chū xī dào le māo duì lǎo shǔ shuō wǒ ài shuì lǎn jiào pà  
动物们都当属相。除夕到了，猫对老鼠说：“我爱睡懒觉，怕  
míng tiān qǐ bù lái nǐ míng tiān yí dìng yào zǎo diǎnr jiào wǒ wǒ men yì qǐ qù shén xiān nàr bào  
明天起不来。你明天一定要早点儿叫我，我们一起去神仙那儿报  
dào lǎo shǔ zhǎ zhe xiǎo yǎn jīng shuō hǎo nǐ jǐn guǎn shuì ba wǒ jì zhù le  
到。”老鼠眨着小眼睛说：“好，你尽管睡吧，我记住了。”

Setiap binatang ingin menjadi lambang shio. Hari pertama di tahun baru pun tiba, kucing berkata kepada tikus :” Aku suka tidur, takut besok tidak bisa bangun. Besok jangan lupa bangunkan aku, kita sama- sama pergi ke tempat dewa sana. “Tikus mengedipkan mata kecilnya dan berkata :” Baik, kau tidurlah sampai puas , aku akan ingat untuk membangunkanmu.”

shí jì shàng lǎo shǔ fēi cháng dān xīn māo gēn zì jǐ jìng zhēng bàn yè tā zì jǐ tōu tōu chū fā le  
实际上，老鼠非常担心猫跟自己竞争。半夜，它自己偷偷出发了，  
méi yǒu jiào xǐng māo bàn lù shàng lǎo shǔ kàn jiàn le niú jiù qiāo qiāo de tiào shàng le niú bèi  
没有叫醒猫。半路上，老鼠看见了牛，就悄悄地跳上了牛背。

Tetapi kenyataannya tikus sangat takut jika kucing bersaing dengannya. Tengah malam , tikus diam- diam berangkat lebih dulu, tidak membangunkan kucing. Di tengah jalan, tikus bertemu dengan kerbau, diam –diam melompat ke atas punggung kerbau.

chū yī zǎo shàng niú zuì xiān dào le shén xiān nàr niú jiào le yì shēng shén xiān dǎ kāi le mén zhè  
初一早上，牛最先到了神仙那儿。牛叫了一声，神仙打开了门。这  
shí lǎo shǔ lì kè cóng niú bèi shàng tiào xià lái yí xià zi cuān dào shén xiān miàn qián  
时，老鼠立刻从牛背上跳下来，一下子蹿到神仙面前。

Pagi hari di tahun pertama, kerbau sampai terlebih dahulu . Kerbau memanggil sang dewa, dewa pun membuka pintunya. Pada saat itu, tikus langsung melompat ke depan dewa dari punggung kerbau.

huān yíng nǐ lǎo shǔ nǐ lái de zuì zǎo dì yī ge zuò shǔ xiāng de jiù shì nǐ le  
“欢迎你，老鼠！你来得最早，第一个作属相的就是你了！”

“Selamat datang tikus ! kamu datang yang paling awal, kau akan menjadi lambang shio pertama.

jiù zhè yàng lǎo shǔ pái dì yī niú pái dì èr hòu mian de shǔ xiāng yī cì shì hǔ tù lóng shé  
就这样，老鼠排第一，牛排第二。后面的属相依次是虎、兔、龙、蛇、  
mǎ yáng hóu jī gǒu zhū  
马、羊、猴、鸡、狗、猪。

māo xǐng guò lái shí shí èr shǔ xiāng de shùn xù yǐ jīng dìng xià lái le cóng cǐ māo hèn sǐ lǎo shǔ le  
猫醒过来时，十二属相的顺序已经定下来了。从此，猫恨死老鼠了，  
jiàn le lǎo shǔ jiù zhuā lǎo shǔ zhǐ hǎo duǒ dào dì dòng lǐ qù le  
见了老鼠就抓。老鼠只好躲到地洞里去了。

Demikianlah sehingga tikus menjadi lambang shio pertama, kerbau yang kedua , urutan selanjutnya adalah harimau, kelinci, naga, ular, kuda, kambing, monyet, ayam, anjing, babi.

Ketika kucing bangun dari tidurnya, urutan 12 lambang shio sudah ditentukan. Sejak saat itu , kucing sangat membenci tikus, jika bertemu tikus akan langsung ditangkap. Tikus hanya bisa bersembunyi didalam lubang .

# 汉语 9

dì wǔ kè xiǎo lì de liú yán tiáo

## 5. 第五课《小丽的留言条》 / Bab 5 《Pesan dari Xiao Li》

shēng cí

### a. 生词 / Kosakata :

liú yán tiáo 留言条	pesan, memo
xìng zhì bó bó 兴致勃勃	bersemangat, asik
nà mèn 纳闷	Merasa bingung
xiū kuì 羞愧	Merasa malu

léi zhèn yǔ 雷阵雨	hujan disertai petir
shī 湿	basah
wāi wāi niǔ niǔ 歪歪扭扭	tidak teratur, miring

lín 淋	membasahi
máo jīn 毛巾	handuk
liú 留	meninggalkan

kè wén

### b. 课文 / Bacaan:

xiǎo huá hé péng you men zhèng zài xìng zhì bó bó de dǎ lán qiú tū rán xià qǐ le léi zhèn yǔ tā  
小华和朋友们正在兴致勃勃地打篮球，突然，下起了雷阵雨，他  
men zhǐ hǎo huí jiā le xiǎo huá quán shēn dōu bèi yǔ lín shī le yí jìn mén jiù dà shēng hǎn mā  
们只好回家了。小华全身都被雨淋湿了，一进门就大声喊：“妈  
ma kuài gěi wǒ ná máo jīn kě shì jiā lǐ jìng qiāo qiāo de xiǎo huá hǎn le jǐ shēng méi yǒu rén  
妈，快给我拿毛巾！”可是家里静悄悄的。小华喊了几声，没有人  
huí dá  
回答。

Xiao Hua dan teman –teman sedang asiknya bermain bola basket, tiba tiba turunlah hujan deras yang disertai petir, mereka pun hanya bisa pulang kerumah. Seluruh badan Xiao Hua karena kehujanan, Ia membuka pintu langsung berteriak : Ibu, cepat ambilkan handuk!” tetapi keadaan rumah sangat sepi. Xiao Hua berteriak beberapa kali tetapi tetap tidak ada yang menjawab.

tā jué de hěn qí guài jiā lǐ zěn me yí gè rén yě méi yǒu ne mā ma hé xiǎo lì ne tā dào chù  
他觉得很奇怪：“家里怎么一个人也没有呢？妈妈和小丽呢？”他到处  
zhǎo yě méi zhǎo dào tā men tā zhèng zài nà mèn de shí hòu hū rán fā xiàn zhuō zi shàng yǒu yì  
找，也没找到他们。他正在纳闷的时候，忽然发现桌子上有一  
zhāng xiǎo zhǐ tiáo shàng mian wāi wāi niǔ niǔ de xiě zhe  
张小纸条，上面歪歪扭扭地写着：

Ia merasa aneh: “Mengapa tidak ada satu orang pun dirumah? Ibu dan Xiao li kemana yah?” Ia mencari ke sekeliling rumah tetapi tetap tidak menemukan mereka. Ketika ia merasa bingung, tiba-tiba ia melihat secarik kertas memo di atas meja, dikertas itu dengan tulisan tangan yang tidak teratur tertulis :

gē ge  
哥哥;

mā ma qù kàn bìng le yào xià yǔ le wǒ qù gěi tā sòng yǔ sǎn qǐng nǐ huí lái  
妈妈去看病了。要下雨了，我去给她送雨伞。请你回来  
hòu gěi mā ma zhǔn bèi hǎo yì hú rè shuǐ zhuō zi shàng de píng guǒ shì liú gěi mā ma de zhǐ  
后给妈妈准备好一壶热水。桌子上的苹果是留给妈妈的，只  
yǒu mā ma huí lái cái kě yǐ chī a  
有妈妈回来才可以吃啊。

xiǎo lì  
小丽

# 汉语 9

yuè rì  
5 月 17 日

Kakak

Ibu pergi ke dokter. Saya pergi membawakan ibu payung karena sebentar lagi akan hujan. Setelah kau pulang segera siapkan satu teko air panas untuk ibu. Apel yang diatas untuk Ibu, tunggu ibu pulang baru boleh dimakan yah.

Xiao Li  
17 Mei

kàn dào mèi mei de liú yán tiáo xiǎo huá xiū kuì de dī xià le tóu liǎn hóng de xiàng zhuō zi  
看到妹妹的留言条，小华羞愧地低下了头，脸红得像桌子  
shàng de píng guǒ yí yàng  
上的苹果一样。

Setelah melihat pesan yang ditinggalkan oleh adiknya, Xiao Hua menundukkan kepala dan merasa malu, wajahnya pun memerah seperti buah apel yang ada di atas meja.

dì liù kè cáo chōng chēng xiàng

## 6. 第六课《曹冲称象》/Bab 6 《Cao Chong menimbang Gajah》

shēng cí

a. 生词 / Kosakata :

chēng 称	menimbang	qī zuǐ bā shé 七嘴八舌	Semua orang berbicara sekaligus	fú 浮	mengapung
yùn 运	mengangkut	bèi 倍	Dua kali lipat	dá dào 达到	mencapai
yì lùn 议论	Memperbin- cangkan	zhòng liàng 重量	berat	fēn bié 分别	Terbagi menjadi
páng rán dà wù 庞然大物	Sangat besar	guān yuán 官员	pejabat	jiā 加	tambah
zhì shǎo 至少	Paling tidak, setidaknya	hēng 哼	“huh.. “	jì suàn 计算	menghitung
àn zhào 按照	berdasarkan	chéng néng 逞能	Sok jago	zǒng hé 总和	Jumlah keseluruhan
hé zhǐ 何止	Jauh lebih dari	chén 沉	tenggelam	guǒ rán 果然	Ternyata benar
jīn 斤	Satuan berat jīn (1斤 = ±1/2 kg)	cáo cāo 曹操	Seorang ahli perang di Zaman Tiga Negara	cáo chōng 曹冲	Anaknya cáo cāo 曹操

kè wén

b. 课文 / Bacaan:

gǔ shí hòu yǒu rén yòng chuán cóng nán fāng yùn lái yī tóu dà xiàng sòng gěi le cáo cāo cáo cāo hěn gāo xìng  
古时候，有人用船从南方运来一头大象，送给了曹操。曹操很高兴，  
dài zhe hěn duō rén yì qǐ qù kàn dà xiàng dà jiā dào le hé biān yì biān kàn yì biān yì lùn zhè me yí  
带着很多人一起去看大象。大家到了河边，一边看，一边议论：“这么一  
ge páng rán dà wù zhì shǎo yǒu wǔ qiān jīn hé zhǐ wǔ qiān jīn wǒ kàn yào bǐ wǔ qiān jīn zhòng yī  
个庞然大物，至少有五千斤。”“何止五千斤，我看要比五千斤重一

# 汉语 9

bèi yǒu yī wàn jīn  
倍，有一万斤！”

Zaman dahulu kala, ada seseorang yang berasal dari daerah selatan mengirim seekor gajah dengan menggunakan sebuah perahu kepada Cao Cao. Cao Cao sangat gembira, ia pun membawa orang-orang untuk melihat gajah tersebut. Mereka beramai-ramai pergi ke tepi sungai untuk melihat gajah tersebut, sambil melihat mereka memperbincangkan : “ Hewan ini begitu besar ,beratnya paling tidak 2500Kg.” “ Tidak hanya 2500kg, saya lihat dua kali lipat lebih berat dari 2500 kg, bisa mencapai 5000 kg.

dà jiā qī zuǐ bā shé de yì lùn zhe méi rén néng shuō chū dà xiàng de zhòng liàng zhè shí cáo cāo qī suì de ér zǐ cáo chōng zǒu chū lái shuō wǒ yǒu bàn fǎ zhī dào dà xiàng de zhòng liàng guān yuán men xīn xiǎng hēng dà rén dōu xiǎng bù chū bàn fǎ lái yí ge xiǎo hái zǐ chēng shén me néng  
大家七嘴八舌地议论着，没人能说出大象的重量。这时，曹操七岁的儿子曹冲走出来，说：“我有办法知道大象的重量！”官员们心想：“哼！大人都想不出办法来，一个小孩子，逞什么能？”

Mereka pun meributkan hal ini , tidak ada seorang pun yang mengetahui berat dari gajah itu . Lalu datanglah Cao Chong, anak Cao Cao yang baru berusia 7 tahun dan berkata :”Saya ada cara untuk mengetahui berat gajah ini!” Para pejabat berpikir :”Huh, orang dewasa saja tidak ada cara, bagaimana mungkin anak kecil bisa ?”

cáo cāo mǎ shàng shuō kuài bǎ nǐ de bàn fǎ shuō chū lái ràng dà jiā tīng tīng cáo chōng shuō  
曹操马上说：“快把你的办法说出来，让大家听听。”曹冲说：

bǎ dà xiàng qiān dào chuán shàng chuán jiù huì xià chén kàn kan shuǐ dào chuán de shén me dì fāng zài nàr zuò yí ge jì hào zài bǎ dà xiàng qiān shàng àn chuán jiù huì fú qǐ lái rán hòu wǎng chuán shàng zhuāng shí tou děng shuǐ dá dào zuò jì hào de dì fāng jiù bú yào zhuāng le zhè tóu xiàng jiù gēn zhè xiē shí tóu yí yàng zhòng bǎ shí tóu yí kuài yí kuài bān xià lái fēn bié chēng yí chēng rán hòu bǎ shí tóu de zhòng liàng jiā qǐ lái jì suàn yí xià dé dào de zǒng hé jiù shì dà xiàng de zhòng liàng  
“把大象牵到船上，船就会下沉。看看水到船的什么地方，在那儿做一个记号。再把大象牵上岸，船就会浮起来。然后往船上装石头。等水达到做记号的地方，就不要装了。这头象就跟这些石头一样重。把石头一块一块搬下来，分别称一称，然后把石头的重量加起来计算一下，得到的总和就是大象的重量。”

Cao Cao pun berkata :” Coba katakan idemu kepada kami agar kami dengar.” Cao Chong berkata :”Bawa gajah itu naik ke perahu,badan perahu akan tenggelam , lihatlah sampai diperahu bagian mana, disitulah buat tanda. Lalu keluarkan gajah dari perahu , perahu akan mengapung kembali. Isi perahu dengan batu sehingga badan perahu terendam sampai tanda yang tadi dibuat, jangan diisi batu lagi. Sehingga berat gajah sama berat dari batu-batu tersebut. Timbang batu satu per satu , lalu jumlahkan berat keseluruhan batu tersebut ,maka dapatlah berat gajah tersebut.”

guǒ rán àn zhào cáo chōng de bàn fǎ rén men hěn kuài jiù chēng chū le dà xiàng de zhòng liàng  
果然，按照曹冲的办法，人们很快就称出了大象的重量。

Ternyata benar , dengan menggunakan cara Cao Chong , mereka dengan segera dapat mengetahui berat dari gajah itu.

# 汉语 9

dì qī kè tài kōng zhī lǚ

## 7. 第七课《太空之旅》/ Bab 7 《Perjalanan ke luar angkasa》

shēng cí

### a. 生词 / Kosakata :

shǒu cì 首次	Pertama kali	ér 而	tetapi	xiāng 镶	dilapisi
fā shè 发射	meluncurkan	xū yào 需要	perlu	gé wài 格外	Khususnya, sangat
zài 载	Membawa, memuat	tiáo jiàn 条件	syarat	zhuàng guān 壮观	Pemandangan yang menakjubkan
fēi chuán 飞船	Kapal angkasa	gāo sù 高速	Kecepatan tinggi	shè xiàng jī 摄像机	<i>handycam</i>
jiāng 将	akan	zhòu yè 昼夜	Siang dan malam	hǎn jiàn 罕见	Jarang, langka
dú zì 独自	sendiri	zhuǎn shùn 转瞬	Sekejap mata	mèng xiǎng 梦想	impian
hào hàn 浩瀚	luas	jiāo tì 交替	bergantian	zì yóu 自由	bebas
áo xiáng 翱翔	terbang	hǎi ōu 海鸥	Burung camar	wèi lán 蔚蓝	Warna biru
chú le yǐ wài 除了.....以外.....	Selain itu	tóng nián 童年	Masa kanak- kanak	yáng lì wēi 杨利伟	Nama astronot yang menaiki shén zhōu wǔ hào “神舟五号”
shén zhōu wǔ hào 神舟五号	Nama kapal angkasa pertama China yang membawa manusia ke luar angkasa				

kè wén

### b. 课文 / Bacaan:

nián yuè rì zhōng guó shǒu cì fā shè le zài rén fēi chuán shén zhōu wǔ hào yǔ  
2003年10月15日，中国首次发射了载人飞船——“神舟五号”。宇  
háng yuán yáng lì wēi chéng zuò fēi chuán fēi xiàng le tài kōng tā jiāng dú zì yì rén zài hào hàn de  
航天员杨利伟乘坐飞船飞向了太空，他将独自一人 在浩瀚的  
tài kōng zhōng fēi xíng 21 ge xiǎo shí shén qí de tài kōng měi lì ér yáo yuǎn nà er méi yǒu yǎng  
太空中飞行21个小时。神奇的太空美丽而遥远，那儿没有氧  
qì méi yǒu shuǐ méi yǒu rén lèi shēng cún suǒ xū yào de yí qiè tiáo jiàn  
气，没有水，没有人类生存所需要的一切条件。

Pada tanggal 15 September 2013, China untuk pertama kalinya meluncurkan kapal angkasa berawak manusia keluar angkasa yang diberi nama “Shen Zhou Wu Hao”. Kapal angkasa membawa seorang astronot yang bernama Yang Li Wei, dia akan terbang di angkasa selama 21 jam seorang diri. Pemandangan ruang angkasa yang menakjubkan indah dan jauh, disana tidak ada oksigen, tidak ada air, dan tidak ada segala sesuatu yang diperlukan manusia untuk bertahan hidup.

fēi chuán jìn rù le tài kōng rào zhe dì qiú gāo sù fēi xíng yì huì er bái tiān yì huì er hēi yè  
飞船进入了太空，绕着地球高速飞行。一会儿白天，一会儿黑夜，  
zhòu yè zhuǎn shùn jiāo tì cóng tài kōng kàn dì qiú dì qiú hǎo xiàng xiāng shàng le yí dào piào liang de  
昼夜转瞬交替。从太空看地球，地球好像镶上了一道漂亮的

# 汉语 9

jīn biān gé wài zhuàng guān yáng lì wěi lián máng ná qǐ shè xiàng jī bǎ zhè hǎn jiàn de jǐng sè pāi le xià lái  
金边，格外壮观。杨利伟连忙拿起摄像机，把这罕见的景色拍了下来。

Kapal angkasa memasuki ruang angkasa, mengelilingi bumi dengan kecepatan tinggi. Siang dan malam dengan cepat silih berganti. Melihat bumi dari luar angkasa, bumi bagaikan dilapisi dengan sebuah lempengan emas, sangat menakjubkan. Yang Li Wei dengan segera mengambil kamera (handycam) mengabadikan pemandangan yang langka itu.

yáng lì wěi chū shēng zài hǎi biān tā cóng xiǎo jiù yǒu yí ge mèng xiǎng xī wàng yǒu yì tiān zì jǐ néng xiàng zì yóu áo xiáng de hǎi ōu nà yàng fēi xiàng wèi lán de tiān kōng jīn tiān chú le shí xiàn le zì jǐ tóng nián de mèng xiǎng yǐ wài tā hái shí xiàn le quán zhōng guó rén de mèng xiǎng cóng cǐ quán shì jiè dōu jì zhù le yí ge zhōng guó rén de míng zì yáng lì wěi  
杨利伟出生在海边。他从小就有梦想，希望有一天，自己能像自由翱翔的海鸥那样，飞向蔚蓝的天空。今天，除了实现了自己童年的梦想以外，他还实现了全中国人的梦想。从此，全世界都记住了一个中国人的名字——杨利伟。

Yang Li Wei lahir di daerah tepi pantai. Sejak kecil ia mempunyai impian yaitu suatu hari nanti ia bisa terbang jauh tinggi seperti seekor burung camar., terbang mengarungi langit biru. Sekarang, ia tidak hanya telah mewujudkan impiannya sewaktu kecil tetapi juga telah mewujudkan impian semua orang China. Mulai sejak itu seluruh dunia telah mengingat satu nama orang China yaitu Yang Li Wei.

dì bā kè fàng fēng zheng

## 8. 第八课《放风筝》/ Bab 8 《Menerbangkan Layang-Layang》

shēng cí

a. 生词 / Kosakata :

wēi 微	sedikit	fàng fēi 放飞	menerbangka n	gǎn jǐn 赶紧	Buru-buru
jīng xīn 精心	Sepenuh hati	huā huā lǜ lǜ 花花绿绿	Penuh warna	sōng 松	longgar
zhì zuò 制作	membuat	xiān hè 仙鹤	bangau	xú xú 徐徐	Pelan- pelan
tǐ yù chǎng 体育场	stadion olahraga	wú gōng 蜈蚣	kelabang	shān dòng 扇动	mengipaskan
jù jí 聚集	Berkumpul	jǔ 举	angkat	wěn 稳	stabil
yǎng wàng 仰望	Mendongak keatas	xiàn zhóu 线轴	Alat penggulung benang	jīn càn càn 金灿灿	keemassan
hóng tóng tóng 红彤彤	Merah menyala				

kè wén

b. 课文 / Bacaan:

yí ge yáng guāng míng mèi de zǎo chén wēi fēng qīng qīng de chuī zhe wǒ hé gē ge ná zhe wǒ men jīng xīn  
一个阳光明媚的早晨，微风轻轻地吹着。我和哥哥拿着我们精心  
zhì zuò de fēng zhēng xìng gāo cǎi liè de lái dào tǐ yù chǎng tǐ yù chǎng shàng yǐ jīng jù jí le bù shǎo  
制作的风筝，兴高采烈地来到体育场。体育场上已经聚集了不少  
fàng fēng zhēng de rén yǒu de zài yǎng wàng tiān kōng zhōng de fēng zhēng yǒu de zài zuò fàng fēi qián de  
放风筝的人，有的在仰望天空中的风筝，有的在做放飞前的

# 汉语 9

zhǔn bèi tiān kōng zhōng de fēng zhēng huā huā lǜ lǜ gè shì gè yàng yǒu lǎo yīng yǒu xiān  
准备。天空中的风筝花花绿绿，各式各样，有“老鹰”，有“仙  
hè yǒu wú gōng jiù shì méi yǒu dà qīng tíng  
鹤”，有“蜈蚣”……就是没有“大蜻蜓”。

Disuatu pagi yang cerah, matahari bersinar dengan terang, angin bertiup sepoi-sepoi. Aku dan kakak laki-laki membawa layangan yang dengan sepenuh hati kami buat, dengan gembira kami sampai di stadion olahraga. Di dalam stadion banyak sekali orang yang menerbangkan layang-layang, ada yang sedang mendongak ke atas menerbangkan layang-layangnya, ada pula yang sedang bersiap untuk menerbangkan layang-layang. Layang-layang berwarna-warni di langit, bermacam-macam bentuknya, ada yang berbentuk “elang”, “bangau”, “kelabang”, sayang tidak ada bentuk “capung besar”.

wǒ pò bù jí dài de duì gē ge shuō kuài kuài ràng wǒ men de dà qīng tíng fēi shàng tiān ba gē  
我迫不及待地对哥哥说：“快！快让我们的‘大蜻蜓’飞上天吧！”哥  
ge ràng wǒ jǔ qǐ dà qīng tíng tā ná zhe xiàn zhóu fēi kuài de xiàng qián pǎo yì biān pǎo yì  
哥让我举起“大蜻蜓”，他拿着线轴，飞快地向前跑，一边跑，一  
biān fàng xiàn tīng dào tā hǎn le yì shēng fàng wǒ gǎn jǐn sōng kāi shǒu fēng zhēng xú xú xiàng  
边放线。听到他喊了一声“放”，我赶紧松开手。风筝徐徐向  
shàng fēi qù gē ge qiān zhe fēng zhēng yòu pǎo le yí zhèn cái tíng xià lái wǒ men de dà qīng tíng  
上飞去。哥哥牵着风筝又跑了一阵，才停下来。我们的“大蜻蜓”  
wēi wēi de shān dòng zhe liǎng duì chì bǎng wěn wěn de fēi shàng le tiān kōng  
微微地扇动着两对翅膀，稳稳地飞上了天空。

Aku dengan tidak sabar berkata kepada kakak laki-laki :”Ayo cepat, kita terbangkan Capung Besar “kita !”, Kakak menyuruhku mengangkat “Capung Besar”, sedangkan ia memegang gulungan tali, kakak berlari dengan cepat , sambil berlari sambil memanjangkan tali layangan. Ketika mendengar kakak berteriak :”lepas”, aku dengan secepatnya melepaskan layangannya. Layang –layang dengan perlahan terbang ke atas. Kakak sedikit berlari sambil memegang tali, lalu berhenti. “Capung besar “kami sedikit demi sedikit mengipaskan sayapnya, dengan stabil terbang di langit.

tiān kōng zhōng de fēng zhēng yuè lái yuè duō rè nao jí le nà jīn càn càn de xiǎo mì fēng hǎo  
天空中的风筝越来越多，热闹极了。那金灿灿的“小蜜蜂”，好  
xiàng zài huā cóng zhōng fēi lái fēi qù nà hóng tóng tóng de dà jīn yú hǎo xiàng zài shuǐ lǐ yóu lái  
像在花丛中飞来飞去。那红彤彤的“大金鱼”，好像在水里游来  
yóu qù wǔ yán liù sè de fēng zhēng shì duō me xiān yàn duō me měi lì a  
游去……五颜六色的风筝是多么鲜艳、多么美丽啊！

Layang-layang semakin banyak yang terbang di langit, sangat ramai. “Lebah” yang berwarna keemasan itu , seperti lebah yang berterbangan di rumpun bunga-bunga. “Ikan Mas” yang berwarna merah menyala itu seperti seekor ikan mas yang berenang kesana kemari di dalam air. Layangan yang berwarna –warni itu tampak sangat cerah , sangat indah!

dì jiǔ kè xué hé wèn

## 9. 第九课《学和问》/Bab 9 《Belajar dan Bertanya》

shēng cí

### a. 生词 / Kosakata :

xué wèn 学问	Pengetahuan, ilmu
biǎn 匾	Plakat, Papan kayu
lín zhōng 临终	Menjelang ajal
qù shì 去世	Meninggal dunia

bú yàn qí fán 不厌其烦	Dengan sabar
què 却	tetapi
xī lì hú tú 稀里糊涂	bingung
huí yì 回忆	Kenangan, memori

qín 勤	rajin
bìng 并	Dan, Kata penekanan
jié rán 截然	Sama sekali
chóng xīn 重新	Mulai kembali

# 汉语 9

xiōng dì 兄弟	Saudara (laki- laki)	yí yán 遗言	Pesan terakhir sebelum meninggal	kè tīng 客厅	Ruang tamu
pī 劈	belah	yí shì wú chéng 一事无成	Tidak ada urusan yang beres	xiǎn zhù 显著	Menonjol, Mudah terlihat
mái tóu 埋头	Tekun, Sungguh- sungguh	bì xū 必须	Harus, wajib	wèi zhì 位置	Letak,tempat
tí wèn 提问	Mengajukan pertanyaan	qín xué hào wèn 勤学好问			
		Tekun belajar, jika tidak mengerti / tidak tahu, harus bertanya.			

kè wén

## b. 课文 / Bacaan:

cóng qián yǒu ge hěn yǒu xué wèn de lǎo rén tā de fáng jiān lǐ guà zhe yí kuài biǎn shàng mian  
从前，有个很有学问的老人，他的房间里挂着一块匾，上面  
xiě zhe xué wèn liǎng ge dà zì lǎo rén lín zhōng qián duì tā de liǎng ge er zǐ shuō xué wèn  
写着“学问”两个大字。老人临终前对他的两个儿子说：“学问，  
xué wèn yào xué yě yào wèn a  
学问，要学也要问啊。”

Dahulu kala, ada satu orang tua yang berpengetahuan, dikamarnya digantung satu plakat (papan kayu) yang bertuliskan: “学问”. Sebelum meninggal, ia berkata kepada kedua anak laki – lakinya: “Belajar, belajar, mau belajar dan juga mau bertanya”.

lǎo rén qù shì hòu xiōng dì liǎ bǎ zhè kuài biǎn pī kāi fēn le gē ge fēn dào le “xué”,  
老人去世后，兄弟俩把这块匾劈开分了。哥哥分到了“学”，

cóng cǐ tā cóng zǎo dào wǎn zhǐ zhī dào mái tóu dú shū bù zhī dào tí wèn dì dì fēn dào le  
从此，他从早到晚只知道埋头读书，不知道提问；弟弟分到了  
wèn tā jiù zǒng shì bú yàn qí fán de tí wèn què bù xué xí shí jiān yì tiān yì tiān de guò qù le  
“问”，他就总是不厌其烦地提问，却不学习。时间一天一天地过去了，  
liǎng ge rén dōu shì xī li hú tú de shén me yě méi xué huì  
两个人都是稀里糊涂的，什么也没学会。

Ketika orang tua tersebut meninggal, dua bersaudara itu membelah papan kayu menjadi dua. Sang kakak

mendapat bagian yang bertuliskan “学” yang berarti belajar, sejak saat itu dari siang hingga malam ia hanya tau belajar dan belajar, tidak bertanya; Sang adik mendapat bagian “问”, ia selalu dengan sabar bertanya dan bertanya, akan tetapi tidak pernah belajar. Waktu berjalan hari demi hari, kedua bersaudara itu kebingungan, apapun tidak terpelajari.

zhè shí tā men huí yì qǐ fù qīn de yí yán bǎ xué hé wèn hé zài le yì qǐ cái míng bái zì jǐ wèi shén me yí shì wú chéng xué jiù yào wèn hái bì xū qín wèn xué hé wèn bìng bù néng jié rán fēn kāi  
这时，他们回忆起父亲的遗言，把“学”和“问”合在了一起，才明白自己为什么一事无成。学就要问，还必须勤问，“学”和“问”并不能截然分开。

Saat itu juga, mereka teringat kata kata terakhir ayahnya, mereka menggabung kedua kata tersebut, baru mengerti mengapa mereka selama ini tidak ada satupun urusan yang terselesaikan (tidak mengerti apa-apa). Belajar, maka harus mau bertanya, harus rajin bertanya, kedua huruf tersebut tidak bisa dipisahkan.

# 汉语 9

hòu lái xiōng dì liǎ chóng xīn zhì zuò yí kuài xué wèn de biān guà zài kè tīng xiǎn zhè de wèi zhì  
后来，兄弟俩重新制作一块“学问”的匾，挂在客厅显著的位置  
shàng cóng cǐ tā men liǎ qín xué hào wèn xiàng tā men de fù qīn yí yàng chéng le hěn yǒu xué wèn  
上。从此他们俩勤学好问，像他们的父亲一样，成了很有学问  
de rén  
的人。

xué wèn

Kemudian , dua bersaudara itu membuat kembali papan kayu 学 问 yang baru, di gantung di ruang tamu , diletakkan ditempat yang mudah dilihat oleh orang, sejak saat itu mereka berdua belajar dengan tekun, jika tidak mengerti / tidak tahu, harus bertanya seperti ayah mereka, menjadi seorang yang berpengetahuan ( pintar ).



# 汉语 9

dì shí kè zhōng qiū de yuè liàng

## 10. 第十课 《中秋的月亮》 / Bab 10 《Bulan di pertengahan musim gugur》

shēng cí

### a. 生词 / Kosakata :

nóng lì 农历	Kalendar Lunar	chuán tǒng 传统	Tradisional	hé jiā 合家	keluarga
tuán jù 团聚	berkumpul	shǎng 赏	menikmati	yè mù 夜幕	Malam hari
jiàng lín 降临	Datang	tán 谈	Berbincang- bincang	děng dài 等待	Menunggu
liàng jīng jīng 亮晶晶	Gemerlap	zhǎn 盏	Kata satuan Untuk lampu	yù 玉	Giok
pán 盘	Piring	jiǎo jié 皎洁	terang	sǎ 洒	menabur
tú 涂	Melapisi	céng 层	Lapisan	yín 银	Perak
guì huā 桂花	Bunga Osmanthus	piān piān 翩翩	Lemah gemulai	fǎng fú 仿佛	Seolah- olah
cháng é 嫦娥	Chang E/ Dewi bulan				

kè wén

### b. 课文 / Bacaan:

yuè rì xīng qī yī qíng  
10月5日 星期一 晴

jīn tiān shì nóng lì bā yuè shí wǔ shì zhōng guó de chuán tǒng jié rì zhōng qiū jié zhè shì zhōng guó rén hé jiā tuán jù yì qǐ shǎng yuè de rì zi yè mù jiàng lín wǒ men zài yuàn zi zhōng jiān de xiǎo zhuō zi shàng bǎi mǎn le shuǐ guǒ hé yuè bǐng  
今天是农历八月十五，是中国的传统节日——中秋节。这是中国人合家团聚、一起赏月的日子。夜幕降临，我们在院子中间的小桌子上摆满了水果和月饼。

Hari senin, 5 Oktober yang cerah

Hari ini menurut kalender lunar (kalender china) di hari ke lima belas bulan delapan adalah festival tradisional – Perayaan Kur Bulan (Mid Autumn Festival). Di saat ini, orang Tionghoa akan berkumpul bersama keluarga untuk menikmati indahnya bulan. Ketika malam datang, Di halaman, kami menaruh buah-buahn dan kue bulan di atas meja kecil.

quán jiā rén zuò zài yì qǐ yì biān xiào yì biān chī yuè bǐng děng dài zhēng yuè liàng de chū xiàn qíng lǎng de yè kōng zhōng nà yì kē kē liàng jīng jīng de xiǎo xīng xīng jiù xiàng yì zhǎnzhǎn guà zài kōng zhōng de míng dēng wǒ yǎng wàng zhe měi lì de xīng kōng a yuè liàng shēng qǐ lái le!  
全家人坐在一起，一边笑，一边吃月饼，等待着月亮的出现。晴朗的夜空中，那一颗颗亮晶晶的小星星，就像一盏盏挂在空中的明灯。我仰望着美丽的星空，啊，月亮升起来了！

Seluruh anggota keluarga duduk bersama tertawa, sambil makan kue bulan, menunggu munculnya bulan. Langit malam yang cerah, bintang kecil yang gemerlap, seperti sinar yang tergantung di langit. Aku memandang indahnya langit, ah, bulan sudah terlihat.

jīn tiān de yuè liàng yòu yuán yòu dà jiù xiàng yì ge dà yù pán jiǎo jié de yuè guāng sǎ xiàng dà dì bǎ zhěng ge dà dì dōu tú shàng le yì céng yín sè zhè shí jiě jie zhǐ zhe yuè liàng xiàozhe duì wǒ  
今天的月亮又圆又大，就像一个大玉盘。皎洁的月光洒向大地，把整个大地都涂上了一层银色。这时，姐姐指着月亮，笑着对我

# 汉语 9

shuō nǐ kàn jiàn le ma cháng' é zhèng zài guì huā shù xià piān piān qǐ wǔ ne  
说：“你看见了吗？嫦娥正在桂花树下翩翩起舞呢！”

Hari ini bulan terlihat bulat dan besar, seperti sebuah piring giok besar, sinarnya menerangi bumi, melapisi bumi dengan warna peraknya. Di saat itu, kakak perempuan menunjuk ke arah bulan, tertawa dan berkata kepadaku :” Apakah kau lihat ? Dewi bulan sedang menari dengan lemah gemulai di bawah pohon Osmanthus.

wǒ yě xiào le wǒ fǎng fú kàn jiàn le cháng é guì huā shù hái yǒu nà zhī kě ài de yù tù wǒ bì  
我也笑了。我仿佛看见了嫦娥，桂花树，还有那只可爱的玉兔。我闭  
shàng yǎn jīng mèng xiǎng zhe zì jǐ fēi shàng le tiān kōng fēi jìn le yí ge yín sè de shì jiè  
上眼睛，梦想着自己飞上了天空，飞进了一个银色的世界。

Saya juga tertawa. Saya seakan-akan juga melihat Dewi Bulan , pohon Osmanthus dan juga seekor kelinci yang lucu. Saya menutup mata saya , memimpikan diriku terbang ke angkasa, memasuki dunia yang bewarna keperakakan.

dì shí yī kè yì gēn shù zhī hé yì kǔn shù zhī  
11. 第十一课 《一根树枝和一捆树枝》 / Bab 11 《Sebatang ranting dan seikat ranting.》

shēng cí

a. 生词 / Kosakata :

kǔn 捆	Ikat, bundle	nián mài 年迈	Berumur	fù qīn 父亲	Ayah
zhī ma 芝麻	Wijen	hé mù 和睦	Harmonis	xiāng chǔ 相处	Bergaul
kěn 肯	Rela , bersedia	zhé 折	Melipat	duàn 断	Patah
shǐ jìn 使劲	Berusaha keras	chāi 拆	Membongkar	qīng sōng 轻松	Santai, releks
yǔ zhòng xīn cháng 语重心长	Kesungguhan	sàn 散	Bubar	jǐn 紧	Ketat, erat
tuán jié 团结	bersatu	yī kào 依靠	Bergantung	qī fu 欺负	Mengerjai, mengganggu
lì liang 力量	kekuatan				

kè wén

b. 课文 / Bacaan:

yǒu yí ge nián mài de fù qīn tā yǒu hǎo jǐ ge ér zi zhè jǐ ge ér zi cháng cháng yīn wéi zhī ma dà  
有一个年迈的父亲，他有好几个儿子。这几个儿子常常因为芝麻大  
de xiǎo shì jiù chǎo jià fù qīn quàn tā men hé mù xiāng chǔ kě shì shuí yě bù kěn tīng tā de huà  
的小事就吵架，父亲劝他们和睦相处，可是谁也不肯听他的话。

Ada seorang ayah yang sudah berumur, ia mempunyai beberapa anak laki-laki. Beberapa anak laki-lakinya sering berselisih karena masalah yang kecil, Ayah sering menasehati mereka untuk selalu rukun tetapi tidak ada seorang pun yang mendengarkannya.

fù qīn bù xiǎng ràng ér zi men jì xù chǎo xià qù jiù xiǎng chū le yí ge zhǔ yì yǒu yí tiān fù qīn  
父亲不想让儿子们继续吵下去，就想出了一个主意。有一天，父亲  
ná le yì xiē shù zhī bǎ zhè xiē shù zhī nǎo nǎo de kǔn zài yì qǐ tā bǎ er zi men dōu jiào lái duì tā  
拿了一些树枝，把这些树枝牢牢地捆在一起。他把儿子们都叫来，对他  
men shuō nǐ men shuí néng bǎ zhè kǔn shù zhī zhé duàn ér zi men āi gè jiē guò shù zhī shǐ  
们说：“你们谁能把这捆树枝折断？”“儿子们挨个接过树枝，使

# 汉语 9

jìn zhé le yòu zhé kě shì shuí yě zhé bú duàn  
 劲折了又折，可是谁也折不断。

Ayah tidak ingin anak-anaknya terus berselisih, terpikirkan satu ide baik. Pada suatu hari, ayah mengambil beberapa ranting pohon lalu diikat jadi satu. Ia memanggil semua anak-anaknya dan berkata kepada mereka: "Siapa diantara kalian yang bisa mematahkan seikat ranting pohon ini?" Anak-anaknya mengambil ranting pohon tersebut, berusaha sekuat tenaga untuk mematahkannya, tetapi tidak ada satupun yang bisa.

fù qīn yòu bǎ shù zhī chāi kāi ràng tā men zài shì shì ér zǐ men měi rén ná le yì gēn jié guǒ  
 父亲又把树枝拆开，让他们再试试。儿子们每人拿了一根，结果

hěn qīng sōng de jiù bǎ shù zhī zhé duàn le fù qīn yǔ zhòng xīn cháng de shuō nǐ men kàn  
 很轻松地就把树枝折断了。父亲语重心长地说：“你们看

jiàn le ma shù zhī kǔn zài yì qǐ jiù hěn jiē shì shuí yě zhé bú duàn tā men yào shì chāi sàn  
 见了么？树枝捆在一起就很结实，谁也折不断它们，要是拆散

le yì zhé jiù duàn le yào shì nǐ men jǐn jǐn de tuán jié zài yì qǐ hù xiāng yī kào nǐ bāng  
 了，一折就断了。要是你们紧紧地团结在一起，互相依靠，你帮

wǒ wǒ bāng nǐ xiàng kǔn zài yì qǐ de shù zhī nà yàng jiù méi yǒu rén gǎn qī fù nǐ men  
 我，我帮你，像捆在一起的树枝那样，就没有人敢欺负你们。

Ayah melepaskan ikatan ranting pohon tersebut, ia menyuruh anak-anaknya untuk mencoba sekali lagi.

Setiap orang mengambil satu batang ranting, ternyata dengah mudah mereka mematahkan ranting pohon tersebut. Sang ayah berkata dengan sungguh-sungguh: "Apakah kalian sudah lihat? ranting pohon jika diikat jadi satu akan menjadi kokoh dan kuat, siapapun tidak bisa mematahkan mereka, jika terpisah – pisah mudah untuk dipatahkan. Jika kalian bersatu, saling bergantung satu sama lain, saling membantu, seperti ranting – ranting pohon itu, maka siapapun tidak ada yang berani mengganggu kalian.

yào shì bù tuán jié jiù huì xiàng zhè yì gēn yì gēn de shù zhī yí yàng yì diǎn er lì liang yě méi yǒu  
 要是不团结，就会像这一根一根的树枝一样，一点儿力量也没有。”

ér zǐ men tīng le fù qīn de huà dōu cán kuì de dī xià le tóu cóng cǐ tā men zài yě bù chǎo jià le  
 儿子们听了父亲的话，都惭愧地低下了头。从此，他们再也不吵架了。

Jika kalian tidak bersatu/kompak, akan seperti sebatang ranting ini, tidak ada kekuatan sedikitpun." Setelah mendengar perkataan ayahnya, mereka merasa malu dan menundukkan kepala. Sejak saat itu mereka tidak pernah berselisih lagi.

12. 第十二课 《“一”和“一万”》 / Bab 12: 《Satu “ dan “Sepuluh Ribu》

shēng cí

a. 生词 / Kosakata :

gāo ào 高傲	sombong	xiǎo bu diǎn 小不点	Si kecil	liǎo bu qǐ 了不起	Hebat
shù zì 数字	Angka	jiā zú 家族	Keluarga	chéng yuán 成员	Anggota
jīng qí 惊奇	Terheran -heran	hú shuō 胡说	Omong kosong	wěi dà 伟大	Besar
wēi bù zú dào 微不足道	Sepele, Tidak berarti	yóu 由	Oleh	zǔ chéng 组成	Terbentuk
hé qì 和气	Sopan	rú guǒ 如果	Jika	zhàng 涨	meningkat
yī rán 依然	Masih	píng jìng 平静	Tenang	shèng 剩	sisia
zhè lǐ 这里	Disini	yǎ kǒu wú yán 哑口无言	Terdiam, tidak dapat berkata apa-apa		

# 汉语 9

kèwén

b. 课文 / Bacaan:

yì tiān yí wàn yù jiàn le yī yí wàn bǎi dòng zhe cháng cháng de shēn tǐ gāo ào de shuō shǎn kāi  
一天，一万遇见了一，一万摆动着长长的身体，高傲地说：“闪开，  
xiǎo bù diǎn méi kàn jiàn wǒ lái le ma nǐ yǒu shén me liǎo bu qǐ zán men bù dōu shì shù zì jiā zú  
小不点，没看见我来了吗？”。“你有什么了不起？咱们不都是数字家族  
de chéng yuán ma yī yǒu diǎn er jīng qí de shuō  
的成员吗？”一有点儿惊奇地说。

yí wàn

yī

Pada suatu hari, 'sepuluh ribu (一万)' bertemu dengan 'satu (一)', 'sepuluh ribu' mengayunkan tubuhnya yang panjang dan dengan sombong berkata: "Minggir, kecil, apakah kamu tidak melihat aku datang?". "Apa yang hebat darimu? bukankah kita sama-sama anggota keluarga angka?" 'satu' berkata dengan sedikit heran.

hēng nǐ zhè xiǎo dōng xi yí wàn qì de tiào qǐ lái tā zhǐ zhe yī de bí zi shuō nǐ hú  
“哼，你这小东西。。。。。”一万气得跳起来。它指着一的鼻子说：“你胡  
shuō shén me nǐ dèng dà yǎn jīng kàn kan wǒ shì wěi dà de yí wàn nǐ zhǐ shì wēi bù zú dào de yī  
说什么！你瞪大眼睛看看，我是伟大的一万，你只是微不足道的一。”

hā hā qīn ài de yí wàn xiān sheng bú yào wàng le nǐ zhèng shì yóu wǒ zhè ge xiǎo xiǎo de yī  
“哈哈。。。。。亲爱的一万先生，不要忘了，你正是由我这个小的一  
zǔ chéng de yī hěn hé qì de shuō rú guǒ méi yǒu wǒ zhè xiǎo xiǎo de yī nǐ zěn me néng chéng  
组成的！”一很和气地说，“如果没有我这一小小的一，你怎么能成  
wéi yí wàn ne  
为一万呢？”

"Huh, dasar kecil..." 'sepuluh ribu' lompat dengan marah. Ia menunjuk hidung 'satu' dan berkata: "Omong kosong, buka matamu lebar-lebar, aku adalah angka puluh ribuan yang besar, sedangkan kamu adalah angka satu yang tidak berarti". "haha... tuan 'sepuluh ribu' tercinta, jangan lupa bahwa angka sepuluh ribu terbentuk dari angka satu" 'satu' berkata dengan tenang, "Jika tidak ada angka

yī

yí wàn

satu (一), bagaimana mungkin terbentuk angka sepuluh ribu (一万)?"

nǐ hú shuō yí wàn qì de zhāng hóng le liǎn nǐ bié shēng qì qīn ài de yí wàn xiān  
“你胡说！”一万气得涨红了脸。“你别生气，亲爱的一万先  
sheng yī yī rán yòu hé qì yòu píng jìng de shuō yào shì cóng nǐ de wěi ba shàng qù diào yí ge  
生。”一依然又和气又平静地说，“要是从你的尾巴上去掉一个  
yī nǐ jiù shì jiǔ qiān jiǔ bǎi jiǔ shí jiǔ bú shì yí wàn yào shì cóng nǐ de qián tóu qù diào yí ge  
一，你就是九千九百九十九，不是一万；要是从你的前头去掉一个  
yī nǐ jiù shén me yě bú shì le yīn wéi shèng xià de zhǐ shì sì gè líng ā yí wàn tīng dào zhè  
一，你就什么也不是了，因为剩下的只是四个零啊！”一万听到这  
lǐ yǎ kǒu wú yán  
里，哑口无言。

"Jangan bicara sembarang!" 'sepuluh ribu' marah hingga wajahnya memerah. "Jangan marah tuan 'sepuluh ribu' tercinta" 'satu' dengan sopan dan tenang berkata, "jika dari ekor anda di ambil satu angka, maka anda adalah sembilan ribu sembilan ratus sembilan puluh sembilan, bukan sepuluh ribu: tetapi jika dari depan diambil satu angka, maka yang tersisa hanya 4 buah angka 0 (nol)". Setelah mendengar perkataan 'satu', 'sepuluh ribu' tidak bisa berkata apa-apa lagi.

# 汉语 9

## 13. 第十三课 《拔河比赛》 / Bab 13 《Lomba tarik tambang》

shēng cí

a. 生词 / Kosakata :

bá hé 拔河	Tarik tambang	shào 哨	Peluit	xiǎng 响	berdering
jú 局	babak	bǐ fēn 比分	Skor	jī liè 激烈	Seru
yù bèi 预备	Bersedia	cái pàn yuán 裁判员	Wasit	kǒu lìng 口令	Aba-aba
quán shén guàn zhù 全神贯注	Konsentrasi penuh	wò 握	Pegang	tǐng 挺	Sungguh, cukup
suí zhe 随着	Seiring dengan	dū 嘟	Suara tiupan	shuāng fāng 双方	Kedua pihak
dēng 蹬	Memijak	gǔ jìn 鼓劲	semangat	pīn mìng 拼命	Berusaha keras
lā lā duì 拉拉队	Pemandu sorak	huī 挥	melambaikan	yǎ 哑	bisu
yáo huàng 摇晃	Goyang	qì shì 气势	kekuatan	yǎo 咬	gigit
shèng lì 胜利	Kemenangan	huān hū 欢呼	Sorak - sorai		

kè wén

b. 课文 / Bacaan:

yì shēng shào xiǎng , bá hé bǐ sài kāi shǐ le 。 yī bān hé èr bān de yùn dòng yuán pái hǎo le duì 。 qián  
一声哨响，拔河比赛开始了。一班和二班的运动员排好了队。前

liǎng jú de bǐ fēn shì yī bǐ yī 。 xiàn zài , jī liè de dì sān jú bǐ sài kāi shǐ le 。 “yù bèi !” cái pàn  
两局的比分是一比一。现在，激烈的第三局比赛开始了。“预备！”裁判

yuán fā chū le kǒu lìng 。 xiǎo yùn dòng yuán men bǎ shéng zi ná qǐ lái , shǐ jìn wò zhù , quán shén guàn  
员发出了口令。小运动员们把绳子拿起来，使劲握住，全神贯

zhù de děng dài zhe cái pàn yuán de shào shēng 。 dà jiā dōu tǐng jǐn zhāng de 。 cāo chǎng shàng yì diǎnr  
注地等待着裁判员的哨声。大家都挺紧张的。操场上一点儿

shēng yīn yě méi yǒu le 。 . . .

声音也没有了。。。。

Suara peluit berbunyi, lomba tarik tambang dimulai. Peserta lomba kelas satu dan kelas dua berbaris dengan rapi. Skor pertandingan pertama dan kedua satu banding satu, sekarang pertandingan ke tiga dimulai. “Bersedia !” wasit memberi aba-aba, peserta lomba mengambil tambang dan menggenggam dengan erat, konsentrasi penuh menunggu suara peluit yang ditiupkan oleh wasit. Kita semua cukup tegang, tidak ada satupun yang bersuara....

suí zhe dū de yì shēng shào xiǎng , shuāng fāng yùn dòng yuán yí gè gè lì kè wǎn zheyāo shuāng jiǎo  
随着“嘟----”的一声哨响，双方运动员一个个立刻弯着腰，双脚

yǒu lì de dēng zhe dì , gǔ zú le jìn , pīn mìng de wǎng huí lā 。 lā lā duì de tóng xué men yì qǐ gāo hǎn :  
有力地蹬着地，鼓足了劲，拼命地往回拉。拉拉队的同学们一起高喊：

jiā yóu ! jiā yóu ! tā men shǐ jìn huī dòng zhe shuāng shǒu , sǎng zi dōu hǎn yǎ le 。  
“加油！加油！”他们使劲挥动着双手，嗓子都喊哑了。

Seiring dengan bunyi pluit , peserta dari kedua tim segera mencondongkan badanya, memijakkan kedua belah kaki dengan sekuat tenaga dan menarik sekuatnya kebelakang. Pemandu sorak bersama – sama

# 汉语 9

berteriak : “Semangat,semangat!” Mereka dengan sekuat tenaga melambatkan tanganya , berteriak hingga suara serak.

hū rán èr bān de dà gè zǐ guō dōng shuāi dǎo le shéng zǐ yáo huàng le yí xià zhè shí yī bān lā lā  
忽然，二班的大个子郭东摔倒了，绳子摇晃了一下。这时，一班拉拉  
duì de qì shì gèng gāo le yī bān de yùn dòng yuán yǎo jǐn yá bì shàng yǎn yì shǐ jìn shéng zǐ bèi lā  
队的气势更高了。一班的运动员咬紧牙，闭上眼，一使劲，绳子被拉  
guò lái le “wǒ men shèng lì la” yī bān de tóng xué yì biān huān hū zhe yì biān xīng fèn de bǎ mào  
过来了!“我们胜利啦”一班的同学一边欢呼着，一边兴奋地把帽  
zi rēng xiàng le kōng zhōng  
子扔向了空中。

Tiba-tiba , seorang peserta yang berbadan besar Guo Dong , terjatuh,tambang bergoyang sebentar. Disaat ini , pemandu sorak kelas satu semakin bersemangat. Peserta lomba dari kelas satu mengertakkan gigi dengan kuat, menutup mata mengeluarkan seluruh tenaga, tambang akhirnya tertarik. “Kita menang!” siswa kelas satu sambil bersorak sorai, mereka melemparkan topi ke udara.

dì shí sì kè huà jī dàn

## 14. 第十四课 《画鸡蛋》 / Bab 14 “Menggambar telur ayam”

shēng cí

a. 生词 / Kosakata :

nài fán 耐烦	Sabar	kū zào 枯燥	Membosankan	zài shuō 再说	disamping itu
yán sù 严肃	Serius,tegas	xíng zhuàng 形状	Bentuk	wán quán 完全	sepenuhnya
xiāng tóng 相同	Mirip,sama	jiǎo dù 角度	Sudut pandang	bù jǐn 不仅	Tidak hanya
xùn liàn 训练	Pelatihan	huì huà 绘画	Menggambar	jì qiǎo 技巧	Keahlian,skill
péi yǎng 培养	Memelihara	guān chá 观察	Observasi, mengawasi	néng lì 能力	kemampuan
shǐ 使	Membuat	zhǔn què 准确	Tepat	shú liàn 熟练	terampil
xíng tài gè yì 形态各异	Bentuk yang Berbeda-beda	yú shì 于是	lalu	yòng xīn 用心	Sepenuh hati
jǔ shì wén míng 举世闻名	Terkenal	yì dà lì 意大利	Italia	dá fēn qí 达芬奇	Leonardo da Vinci

kè wén

b. 课文 / Bacaan:

sì bǎi duō nián qián yì dà lì yǒu yí ge zhù míng de huà jiā jiào dá fēn qí dá fēn qí kāi shǐ xué huà  
四百多年前，意大利有一个著名的画家叫达芬奇。达芬奇开始学画  
huà de shí hòu lǎo shī ràng tā xiān huà jī dàn tā huà le yí ge yòu yí ge huà le jǐ tiān jiù yǒu  
画儿的时候，老师让他先画鸡蛋。他画了一个又一个，画了几天，就有  
diǎn er bú nài fán le tā wèn lǎo shī lǎo shī wǒ tiān tiān huà jī dàn kě kǔ zào le zài shuō  
点儿不耐烦了。他问老师：“老师，我天天画鸡蛋，可枯燥了。再说，  
huà jī dàn yǒu shén me kě xué de ya  
画鸡蛋有什么可学的呀？”

400 tahun yang lalu , di Italia ada seorang pelukis yang terkenal , bernama Leonardo da Vinci. Ketika baru mulai belajar menggambar, guru menyuruhnya untuk menggambar sebuah telur ayam. Dia menggambar satu demi satu ,setelah menggambar telur ayam selama beberapa hari , Leonardo da Vinci tidak sabar. Dia

# 汉语 9

bertanya kepada guru : “ Guru , saya setiap hari menggambar telur ayam, sangat bosan, lagipula apa yang bisa dipelajari dengan menggambar telur?”

lǎo shī tīng le tā de huà shí fēn yán sù de duì tā shuō nǐ yǐ wéi huà jī dàn hěn róng yì nà jiù  
老师听了他的话，十分严肃地对他说：“你以为画鸡蛋很容易，那就  
cuò le zài yì qiān ge jī dàn zhōng méi yǒu liǎng ge shì xíng zhuàng wán quán xiāng tóng de měi ge  
错了。在一千个鸡蛋中，没有两个是形状完全相同的。每个  
jī dàn cóng bù tóng de jiǎo dù qù kàn xíng zhuàng yě dōu bù yí yàng wǒ ràng nǐ huà jī dàn bù jīn  
鸡蛋从不同的角度去看，形状也都不一样。我让你画鸡蛋，不仅  
shì yào xùn liàn nǐ de huì huà jì qiǎo hái yào péi yǎng nǐ de guān chá néng lì shǐ nǐ néng kàn de  
是要训练你的绘画技巧，还要培养你的观察能力，使你能看得  
zhǔn què huà de shú liàn yào zhī dào dāng yí ge hǎo huà jiā kě méi yǒu nà me róng yì ”  
准确，画得熟练。要知道，当一个好画家，可没有那么容易。”

Setelah mendengar perkataannya , guru dengan tegas berkata :” Jika kamu kira menggambar telur mudah, maka kamu salah. Diantara 1000 telur , tidak ada satupun yang bentuknya sama persis. Di lihat dari sudut pandang yang berbeda, bentuk setiap telur tidak ada yang sama. Aku menyuruhmu menggambar telur, bukan hanya untuk melatih ketrampilanmu tetapi juga untuk melatih kemampuan mengobservasi agar kamu dapat melihat dengan tepat, menggambar dengan terampil. Asal kamu tahu , untuk menjadi seorang pelukis yang handal tidak semudah yang kamu bayangkan”

dá fēn qí tīng le lǎo shī de huà zǐ xì de guān chá měi yí ge jī dàn fā xiàn měi yí ge jī dàn dōu  
达芬奇听了老师的话，仔细地观察每一个鸡蛋，发现每一个鸡蛋都  
xíng tài gè yì yú shì tā yòng xīn huà qǐ jī dàn lái huà le yì zhāng yòu yì zhāng hòu lái dá fēn  
形态各异。于是他用心画起鸡蛋来，画了一张又一张。后来，达芬  
qí huà shén me dōu néng huà de yòu kuài yòu xiàng zhōng yú chéng wéi jǔ shì wén míng de dà huà jiā  
奇画什么都能画得又快又像，终于成为举世闻名的大画家。  
Leonardo da Vinci setelah mendengar perkataan gurunya, dengan teliti mengamati setiap telur, menyadari bahwa bentuk setiap telur berbeda-beda. Oleh karena itu , ia menggambar dengan sepenuh hati, menggambar lembar demi lembar. Di kemudian hari, Leonardo da Vinci bisa menggambar apapun dengan cepat dan persis dan akhirnya menjadi seorang pelukis yang ternama di dunia.

dì shí wǔ kè gěi bà ba mā ma de yì fēng xìn

## 15. 第十五课 《给爸爸妈妈的一封信》 / Bab 15 《Sepucuk surat untuk ayah dan ibu》

shēng cí

### a. 生词 / Kosakata :

jí shí 及时	segera	zhuǎn yǎn 转眼	Tidak terasa (waktu)	táng gē 堂哥	sepupu
xiǎng niàn 想念	Rindu,kangen	tì 替	menyampaikan	wèn hǎo 问好	Salam
yóu lǎn 游览	Wisata	jiàn zhù 建筑	Bangunan	lì jiāo qiáo 立交桥	Jalan layang
bǐ zhí 笔直	Sangat lurus	kuān kuò 宽阔	Luas	píng tǎn 平坦	Datar
cè 侧	Samping	jiàn 建	Membangun	fàng xīn 放心	Tenang, Tidak khawatir
huí xìn 回信	Membalas surat	pàn 盼	Mengharap	wàn shì rú yì 万事如意	Segala hal berjalan lancar
yí hé yuán 颐和园	(nama tempat wisata) Summer Place	tiān tán 天坛	(nama tempat wisata) Temple of Heaven		

# 汉语 9

kè wén

b. 课文 / Bacaan:

qīn ài de bà ba mā ma  
亲爱的爸爸、妈妈:

nǐ men hǎo  
你们好!

dào běi jīng yǐ hòu méi yǒu jí shí gěi nǐ men xiě xìn nǐ men zhāo jí le ba wǒ  
到北京以后，没有及时给你们写信，你们着急了吧？我  
dào běi jīng zhuǎn yǎn yǐ jīng yí ge xīng qī le wǒ bù jǐn jiàn dào le yé ye nǎi nai hái jiàn  
到北京转眼已经一个星期了。我不仅见到了爷爷奶奶，还见  
dào le shū shu hé táng gē yé ye nǎi nai kě xiǎng niàn nǐ men le zǒng shì wèn nǐ bà  
到了叔叔和堂哥。爷爷奶奶可想念你们了，总是问：“你爸  
ba mā ma shén me shí hou néng huí lái ya wǒ yǐ jīng tì nǐ men xiàng tā men wèn hǎo le  
爸爸妈妈什么时候能回来呀？”我已经替你们向他们问好了。

Ayah ibu tercinta :

Apa kabar !

Sesampainya saya di Beijing tidak segera mengirim surat , kalian pasti sangat khawatir ? Tidak terasa saya sudah seminggu di Beijing. Saya tidak hanya bertemu dengan kakek nenek , tetapi juga dengan paman dan kakak sepupu. Kakek nenek sangat merindukan kalian, selalu bertanya:” Kapan ayah dan ibumu bisa datang? ” Saya sudah menyampaikan salam kalian untuk mereka.

xué xiào hái méi yǒu kāi xué yé ye nǎi nai ràng wǒ xiān xiū xi xiū xi zài běi jīng hǎo  
学校还没有开学。爷爷奶奶让我先休息休息，在北京好  
hao wán wan zhè jǐ tiān shū shū dài zhe wǒ qù le hěn duō dì fang wǒ men yóu lǎn le  
好玩玩。这几天，叔叔带着我去了很多地方。我们游览了  
chángchéng yí hé yuán gù gōng hé tiān tán chú le míng shèng gǔ jì yǐ wài běi jīng hái  
长城、颐和园、故宫和天坛。除了名胜古迹以外，北京还  
yǒu xǔ duō xiàn dài huà de jiàn zhù lì jiāo qiáo xiàng yí dào dào měi lì de cǎi hóng bǐ zhí  
有许多现代化的建筑。立交桥像一道道美丽的彩虹。笔直  
de mǎ lù yòu kuān kuò yòu píng tǎn mǎ lù liǎng cè shì xīn jiàn de gāo lóu dà xià wǒ men zhào  
的马路又宽阔又平坦。马路两侧是新建的高楼大厦。我们照  
le hěn duō zhào piān wǒ xuǎn le jǐ zhāng jì gěi nǐ men kàn kan wǒ shì bu shì zhǎng  
了很多照片，我选了几张寄给你们。看看，我是不是长  
pàng le  
胖了？

Sekolah belum dimulai. Kakek nenek membiarkan saya untuk istirahat terlebih dahulu, di Beijing sangat menyenangkan. Beberapa hari ini paman membawa saya ke banyak tempat. Kami pergi ketempat wisata seperti Tembok Besar, *Summer Place*, Kota Terlarang, *Temple of Heaven*. Selain situs- situs sejarah terkenal , di Beijing juga banyak bangunan - bangunan modern. Jalan layang yang seperti sebuah pelangi yang indah, Jalan raya lurus yang lebar dan datar. Di samping kanan dan kiri jalan berdiri tegak bangunan pencakar langit. Kami memotret banyak foto, saya mengirim beberapa foto untuk kalian . Lihatlah, apakah aku bertambah gemuk ?

bà ba mā ma wǒ zài běi jīng guò de kāi xīn jí le wǒ dǎ suàn xué hǎo hàn yǔ yòng  
爸爸妈妈，我在北京过得开心极了。我打算学好汉语，用  
hàn yǔ bǎ wǒ kàn dào de tīng dào de yí qiè dōu jì xià lái nǐ men fàng xīn ba wǒ huì jīng  
汉语把我看到的、听到的一切都记下来。你们放心吧，我会经  
cháng gěi nǐ men xiě xìn de  
常给你们写信的。

# 汉语 9

Ayah Ibu , saya sangat senang berada di Beijing. Saya berencana belajar dengan baik bahasa Mandarin, mencatat semua yang saya lihat dan dengar dengan bahasa Mandarin. Kalian jangan khawatir , saya akan sering-sering mengirim surat untuk kalian.

shí jiān bù zǎo le    jiù xiān xiě dào zhè er ba    pàn zhe nǐ men de huí xìn  
时间不早了,就先写到这里吧。盼着你们的回信。

Hari sudah malam, saya sampai sini menulis suratnya. Saya tunggu balasan surat dari kalian.

zhù nǐ men shēn tǐ jiàn kāng    wàn shì rú yì  
祝你们身体健康,万事如意!

Semoga kalian selalu sehat dan lancar.

ér zi    xiǎo huá  
儿子: 小华

Anak laki-laki : Xiao Hua

yuè    rì    wǎn  
8月29日晚

29 Agustus, malam

